

которой обеспечивается освоение учащимися образцов и ценностей мировой культуры средствами родного и иностранного языков, когда иностранный язык выступает в качестве способа постижения мира специальных знаний, усвоения культурно-исторического и социального опыта различных стран и народов.

Литература

1. Алиев, Р., Каже Н. Билингвальное образование. Теория и практика [Текст] / Р. Алиев, Н. Каже. – Рига: «RETORIKA A», 2005. – 384 с.
Певзнер М.Н., Ширин А.Г., Грауманн О. Новая идентичность вуза в условиях интернационализации образования [Текст] / М.Н. Певзнер, А.Г. Ширин, О.Грауманн // Высшее образование в России. - 2009. - №6. - С. 123-131
2. Horn, D. Aspekte bilingualer Erziehung in den USA und Kanada. Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie [Text] / D. Horn; Band 11. Baltmannsweiler: Pädag. Verlag Burgbücherei Schneider. 1990.
3. Skutnabb-Kangas, T., Toukoma P. Teaching migrant children's mother tongue and learning the language of the host country in the context of the sociocultural situation of the migrant family [Text] / T. Skutnabb-Kangas. – Helsinki: The Finish National Commission for UNESCO. 1976.

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОФОННОЙ КАРТИНЫ МИРА В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Цурцилина Н.Н.

Смоленский государственный университет

В научном и практическом рассмотрении проблемы воспитания в иноязычной культуре большое место принадлежит, несомненно, содержанию обучения, раздвигающего горизонты мира, дающего опоры в деятельности, обеспечивающего условия для усвоения этической нормы.

В результате знакомства с культурой страны изучаемого языка учащиеся приобретают знания, навыки и умения, обеспечивающие возможность межкультурной коммуникации.

Овладение межкультурной коммуникацией на занятиях по иностранному языку предполагает максимальный учёт национальных особенностей культуры носителей языка, к числу которых принято относить:

- а) фоновые знания, присущие носителям изучаемого иностранного языка как отражение их культуры и отсутствующие в отечественной культуре;
- б) традиции и обычаи как устойчивые элементы культуры;
- в) нормы повседневного общения, включая этикет;

г) бытовую и художественную культуру как отражение культурных традиций и др.

Культурный человек проявляет умение (способность) вести себя, организовать свое поведение, сформированное на основе сложившейся картины мира и системы отношений, принятия их, придания им личностного смысла, в различных сферах культурно-бытовой, предметной и трудовой деятельности в различных жизненных ситуациях. Готовность культурного человека к саморазвитию, самосовершенствованию проявляется на основе творчества, творческого переноса, трансформации, конструирования характера взаимодействия с окружающей предметной и социальной средой в зависимости от этно-социокультурных норм данного общества на определенном этапе его развития в соответствующих формах вербального и невербального общения [3; 15–18].

Позиция общения в культуре является важнейшим компонентом коммуникативной культуры личности – через нее вводится содержание иноязычной культуры в диалоге с родной культурой, а также способ овладения этим содержанием – применительно к обучению иностранным языкам – в личностно-позиционно-деятельностном подходе [2; 20–24].

Начиная обучение второму иностранному языку, учитель принимает решение о выборе учебника. Выбор совершается, как правило, в пользу наиболее доступных учебников. Ими часто становятся учебники, предназначенные для изучения школьниками первого иностранного языка.

В том случае, когда французский язык как второй иностранный вводится в обучение с 5 класса, это всегда УМК Э.М. Бергоской «Синяя птица – 5», состоящий из учебника и дополнительных материалов: Книги для учителя, Книги для чтения, Рабочей тетради и аудиокассеты, а также приложения в виде книги «Семь волшебных нот» и диска с музыкальным сопровождением.

В методическом конструировании содержания обучения с помощью аутентичного текста автор придерживается антропологического принципа, как наиболее ориентированного на коммуникативно-познавательные интересы учащихся подросткового возраста. Устное и письменное общение строится в рамках тем и коммуникативных ситуаций, создающих условия для творческой реализации личности, для формирования и совершенствования ее креативной компетенции.

Лингвистическое содержание учебника, эстетическая форма его предъявления направлены на согласованное, системное формирование языковой личности ребёнка, начинающего изучать французский язык.

Методическому отбору подверглись все языковые компоненты, а именно: лексические, фонетические, грамматические, экстралингвистическая информация, конкретные речевые действия, направленные на решение коммуникативных задач. Семантизация языковых единиц предполагает учёт родного языка учащихся. Принцип опоры на родной язык реализуется в двух направлениях: 1) сходство и различие французского и русского языков учитываются при организации материала и его презентации; 2) использование перевода на родной язык: а) учителем – при семантизации или объяснении грамматических конструкций в целях распознавания сложных мест при чтении (подстрочный перевод); б) учеником – в творческом упражнении – тексте, являющемся продуктом письменной (например, стихотворный перевод) или устной речи.

Общение учителя с учениками должно сочетать регламентированный стиль (наличие чёткого плана с обозначенными практической, образовательной, воспитательной, развивающей целями обучения) с импровизацией (учитель должен уметь спонтанно и творчески решать возникающие на уроке учебные проблемы). Богатейший материал, представленный в разделах учебника, позволяет индивидуализировать работу с группой – самое интересное задание, например, нарисовать комикс по стихотворению, учитель может предложить слабым учащимся. Самое сложное – поэтический перевод стихотворения – сильным учащимся. Характерные для школьников данного возрастного периода эмоциональные переживания, эмоциональное отношение к деятельности влияют на учебно-образовательный труд: знания, которые приходят через чувство, отличаются большей прочностью, а навыки, сформированные в процессе эмоционально окрашенной деятельности, являются более гибкими (Л.С. Выготский).

Общий текстовый подход, творческие упражнения, задания, требующие интеллектуальной активности учащихся, исключают монотонность и однообразие, вызывают интерес и поддерживают произвольное внимание, прививают вкус к чтению, к письменному творчеству, вследствие чего формируются более высокие потребности в эстетическом смысле.

Рациональное использование вербального и образного в мышлении, развитие таких его видов, как визуальное, наглядно-образное, ассоциативное, активизация работы таких механизмов психики ребёнка, как внимание, память, задают учащимся установку на творческое познание.

Широко представленный страноведческий материал знакомит детей с национально-культурной спецификой речевого пове-

дения в рамках социокультурного контекста страны изучаемого языка (обычаи, правила, нормы, социальные условности, ритуалы, социальные стереотипы и др.), формируя тем самым социокультурную компетенцию.

Интеллектуальные умения, необходимые для осуществления любой речевой коммуникации (устной или письменной), сформированные на материалах учебника, представляют собой универсальные умения – совершать умственные действия, например, такие, как: целенаправленное наблюдение, анализ и синтез, сравнение, сопоставление и обобщение фактов языка, логическая обработка и структурирование информации, формулирование и аргументирование суждений, установление причинно-следственных связей и отношений, ассоциаций, формулирование выводов, функционирование обоснованной языковой догадки, перенос речевых навыков и умений, преодоление интерференции на языковом уровне.

Учебник “L’Oiseau bleu 5” («Синяя птица – 5») ориентирован на общечеловеческие нравственные ценности, трансляцию иноязычной культуры, воспитание общей культуры подрастающего поколения средствами иностранного языка [1; 4].

Литература

1. L’Oiseau bleu 5. «Синяя птица – 5»: учебник французского языка для 5-го класса общеобразовательных учреждений. М.: Просвещение, 2005.
2. Ворожцова И.Б. Личностно-позиционно-деятельностная модель обучения иностранному языку (на материале обучения французскому языку в средней школе): Автореф. дисс. ... д.п.н. М.:МГУ, 2002. 47 с.
3. Зимняя И.А., Мазаева И.А. Коммуникативная культура студента (к проблеме формирования). Москва, Ижевск: Удмуртский ун-т, 2002. 42 с.
4. Цурцилина Н.Н. Синяя птица в нашей школе // Проблемы современной лингводидактики. Вып. 5. Смоленск: Смоленский гос. ун-т, 2006. С. 108-117.

О РОЛИ ОЦЕНОЧНОГО КОМПОНЕНТА КОННОТАТИВНОГО ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Кузьмина И.А.

УО «ВГУ им. П.М. Машерова», Витебск

Лексическое значение каждого отдельного лексико-семантического варианта слова представляет сложное единство. Денотативное значение слова связано с информацией, составляющей предмет сообщения, оно называет понятие и фиксируется в словарях. Коннотативное значение передает информацию, свя-